

## SOCIAL-DEMOCRATAS VS. SOCIALDEMOCRATAS

--- **Qual o plural correto: social-democratas ou sociais-democratas?** P.F., Barretos/SP

Esse é um caso de plural que costumava gerar muita dúvida, porque a palavra social-democrata pode ser adjetivo ou substantivo, caso de "uma doutrina social-democrata" e "discuti com um social-democrata", respectivamente. Mas usei o verbo no passado, "costumava", porque o dicionário Houaiss parece ter resolvido essa questão ao unir sem hífen os dois elementos do composto; quer dizer, ali o registro é "socialdemocrata", cujo plural só pode ser "socialdemocratas".

O Pequeno Vocabulário Ortográfico da Língua Portuguesa (1999), da Academia Brasileira de Letras, traz "socialdemocracia" e "socialpatriotismo".

É a mesma questão do sócio-econômico *versus* socioeconômico, que discuto na coluna *Não tropece na língua nº 84*. Como o leitor interessado irá encontrar a palavra com hífen em livros, revistas e jornais menos recentes, é com a grafia hifenizada que faço a abordagem do tema. E também porque os usuários do "Dicionário de usos do Português do Brasil" (2002) acharão ali os registros *social-democrata, social-democracia, social-liberalismo, social-liberal*.

Então vejamos: nos compostos de dois nomes variáveis, o normal é flexionar os dois, como *cartões-postais, decretos-leis, curtas-metragens, barrigas-verdes, primeiras-damas, novos-ricos, redatores-chefes*. Lembremos que há a possibilidade de não flexionar o segundo elemento de uma palavra composta por dois substantivos quando ele é um substantivo especificador, como *vales-refeição, livros-texto, células-tronco, licenças-maternidade*, por exemplo.

De outra parte, existe a composição de adjetivo + adjetivo, a formar um **adjetivo composto**, caso em que somente o segundo elemento flexiona: procedimentos **técnico-científicos**, torcidas **rubro-negras**, questões **sócio-humanitárias**, pendências **lusobrasileiras**, relatórios **administrativo-financeiros**.

Em social-democrata temos dois adjetivos, portanto só o segundo será flexionado quando se desejar o plural: **social-democratas**. Esse adjetivo pode ser substantivado, como se vê em "discuti com um (indivíduo) social-democrata", ou "os (indivíduos) social-democratas", motivo por que

nesta circunstância ele recebe a mesma flexão do adjetivo. Temos igual situação de plural em outra palavra usada na esfera política, “democrata-cristão”. Frases de exemplo: Os **democrata-cristãos** conseguiram mais votos neste pleito.

Acontecerá uma reunião com os **social-democratas** com vistas à próxima eleição. Bem, não adianta procurar o vocábulo “democrata-cristão” nos dicionários em voga que você não vai encontrá-lo. Permanece então o detalhe controverso do hífen. A grafia sem ele vai pegar? Ainda não se sabe, mas em geral vale a lei do mais forte, ou seja, de quem (editoras, meios de comunicação) faz o nome circular. A revista Época, por exemplo, segue a grafia oficial. Apareceu no seu número de 28/6/04, pág. 47, em reportagem sobre Leonel Brizola:

“Correu para o banheiro para pensar no que dizer. Saiu de lá fazendo uma revisão de sua carreira e defendendo a **socialdemocracia** do ex-chanceler alemão Willy Brandt. Semanas depois foi convidado a integrar a Internacional Socialista e inventou o ‘socialismo moreno’.”

*\* Diretora do Instituto Euclides da Cunha e autora dos livros 'Só Vírgula', 'Só Palavras Compostas' e 'Língua Brasil – Crase, pronomes & curiosidades' - [www.linguabrasil.com.br](http://www.linguabrasil.com.br)*